**دانشگاه شهید چمران اهواز**

**معاونت آموزشی و تحصیلات تکمیلی**

**طرح درس ویژة درس‌های تحصیلات تکمیلی دانشگاه**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| آدرس ایمیل :tooba1363@yahoo.com | **مرتبة علمی: استادیار** | **نام و نام خانوادگی استاد: نانسی ساکی** |
| **نیمسال تحصیلی:99-98**  | **گروه: علوم قرآن و حدیث** | **دانشکده: الهیات** |
| **تعداد واحد:2** | **نام درس: زبان تخصصی**  |  **دورة تحصیلی:کارشناسی ارشد** |
| **جایگاه درس در برنامة درسی دوره**: درس زبان تخصصی از دروس مهم مقطع تحصیلات تکمیلی است که لازم است دانشجویان با متون تخصصی آشنا شوند و تا بتوانند یا دیدگاه ها و نظریات دانشمندان غربی نسبت به قرآن و حدیث آشناشوند وبه نقد و نظر در این زمینه بپردازند |
| **هدف کلی:آشنایی با متون تخصصی لاتین که در آن نظریات متعددی که درباره قرآن و حدیث از سوی مستشرقان مطرح شده است مورد نقد و ارزیابی قرار گیردو دانشجو توامند شودو بتواند به طور مستقل به مطالعه مقالا لاتین بپردازد**  |
| **اهداف یادگیری:**1. آشنایی با لغات تخصصی رشته
2. درک مطلب از متون تخصصی
3. آشنایی با منابع مهم لاتین
4. آموزش نکته های پرکاربرددر متون تخصصی
5. اشاره کوتاه به نکات گرامری پیچیده بکار رفت در متن
 |
| **رفتار ورودی:** **توانایی ترجمه متون تخصصی به زبان انگلیسی در موضوعات مشابه به آنچه که در درس ارایه می گردد.** |
| **مواد و امکانات آموزشی:****استفاده از کلاس درس و گاها ارایه خلاصه مقالات به زبان انگلیسی و استفاده از دیکشنری های گویا** |
| **روش تدریس:**تدریس این درس، به روش قرایت متون و ترجمه بوده و در پایان درس، درصورت وجود پرسش، پاسخ داده می‌شود. ممکن است که پرسش‌، همزمان با طرح برخی از جزئیات درس باشد. اخذ تحقیق و ارائه سمینار نیز جزو روشهای تدریس این درس است. |
| **وظایف دانشجو:**حضور مستمر سر کلاس، تعامل با درس با طرح پرسش‌های مناسب ترجمه متون و فراگیری تلفظ واژگان تخصصی رشته است |
| **شیوه آزمون و ارزیابی:**امتحان نهایی به صورت کتبی، فعالیت کلاسی، ارائه تحقیق |
| **منابع درس:**1. **شرح بخش هایی از دایره المعارف اسلام و قرآن مختص رشته**
2. **بخش هایی از کتاب تاریخ تشیع**
3. **مقالات لاتین مختص رشته(مقالات جان برتن. جان ونز برو. هارلد موتسکی...)**
 |

**همکاران ارجمند می‌توانند برای آگاهی بیشتر درباره روش‌ها و فنون تدریس و به‌ویژه روش تهیه طرح درس، نگاه کنند به: حسن شعبانی، *مهارتهای آموزشی و پرورشی (روشها و فنون تدریس)*، 2 جلد، تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت)، 1390.**

|  |
| --- |
| **هفتة یکم****(23/6/98 تا 29/6/98)**1. معارفه
2. معرفی درس و اهمیت و منابع آن
3. بيان روش تدریس و تعیین موضوعات تحقیق
4. شیوه برگزاری آزمون
 |
| **هفتة دوم****(30/6/98 تا 5/7/98)**1. آموزش قرائت متون لاتین و چگونگی استفاده از دیکشنری تخصصی
2. بیان اصول ترجمه و شیوه های مختلف آن
3. نقد ترجمه های گوناگون از متون لاتین و برگردان آن به زبان فارسی
 |
| **هفتة سوم****(6/7/98 تا 12/7/98)**قرائت متن توسط دانشجویان و مقایسه ترجمه دانشجویان با یکدیگر و انتخاب بهترین ترجمه از متن مقاله تعیین شده توسط استاد |
| **هفتة چهارم****(13/7/98 تا 19/7/98)**ادامه بحث جلسه گذشته همرا با بیان نکات مهم گرامری برای ترجمه بهتر |
| **هفتة پنجم****(20/76/98 تا 26/7/98)**مانندجلسه قبل تا پایان مقاله قرائت متن و ترجمه آن توسط دانشجو و نظارت استاد بر قرائت و شیوه تلفظ واژگان  |
| **هفتة ششم****(27/7/98 تا 3/8/98)**بیان و ارایه خلاصه یک مقاله توسط استاد وسپس فهم درک مطلب از دانشجو پرسیده می شود و میزان ارتباط دانشجو با متن سنجیده میشود و موضوع مورد بحث قرار می گیرد. (مقاله مورد نظر بحث تفسیر وروشها ومبانی آن از دایرالمعارف بزرگ اسلام) |
| **هفتة هفتم****(4/8/98 تا 10/6/98)**برگزاری امتحان میان ترم برای دانشجویان که با استفاده از دیکشنری یک متن مشخص را در زمان مشخص ترجمه نمایند |
| **هفتة هشتم****(11/8/98 تا 17/8/98)**قرایت متن دوم از مقاله لاتین و ترجمه متن توسط دانشجویان وبررسی متن ومباحثه در باره خود متن مقاله  |
| **هفتة نهم****(18/8/98 تا 24/8/98)**ادامه جلسه پیشین و پی گیری مباحث تا پایان مقاله |
| **هفتة دهم****(25/8/98 تا 1/9/98)**ادامه جلسه پیشین و پی گیری مباحث تا پایان مقاله |
| **هفتة یازدهم****(2/9/98 تا 8/9/98)**ادامه جلسه پیشین و پی گیری مباحث تا پایان مقاله |
| **هفتة دوازدهم****(9/9/98 تا 15/9/98)**ارائه دانشجویانعلاقمند به صورت داوطلب در خصوص مباحث قرآنی و حدیثی به زبان لاتین و مباحثه در باره موضوع مطرح شده همراه با بیان نکات گرامری مهم و آموزش لغات سخت |
| **هفتة سیزدهم****(16/9/98 تا 22/9/98)**ترجمه بخش دیگر از مقاله و بیان نکات کلیدی گرامری واژگان مهم ومقاسیه ترجمه ها ی دانشجویان |
| **هفتة چهاردهم****(23/9/98 تا 29/9/98)**ادمه بحث جلسه پیشین |
| **هفتة پانزدهم****(30/9/98 تا 6/10/98)**ادمه بحث جلسه پیشین |
| **هفتة شانزدهم****(7/10/98 تا 13/10/98)**جمع بندی مباحث درس و ارائه و بررسی تحقیقات دانشجویان. |